

ATLAS HISTORYCZNY MIAST POLSKICH

Redakcja naukowa
ROMAN CZAJA

TOM IV ŚLĄSK

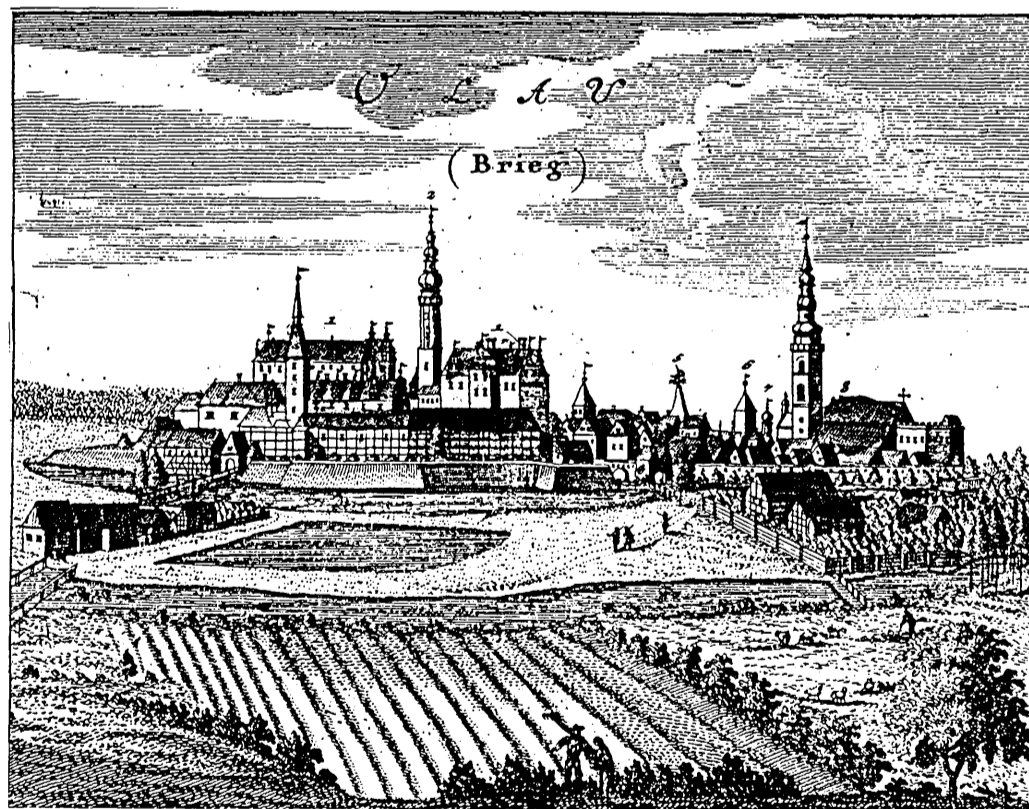
Redakcja naukowa
MARTA MŁYNARSKA-KALETYNOWA

ZESZYT 12 OŁAWA

Redakcja naukowa
RAFAŁ EYSYMONTT

Opracowali

MAŁGORZATA CHOROWSKA, RAFAŁ EYSYMONTT,
MARIA FRANKOWSKA, ELŻBIETA KOŚCIK,
MARTA MŁYNARSKA-KALETYNOWA,
SŁAWOMIR MOŹDZIOCH, MARCIN SIEHANKIEWICZ



Wybór i opracowanie kartografii historycznej: Rafał Eysymontt
Opracowanie redakcyjne: Krzysztof Uściński
Opracowanie typograficzne: Marcin Siehankiewicz
Tłumaczenie na język angielski: Jacek Słupski
Prace kartograficzne: Jarosław Połamarczuk, Marcin Siehankiewicz
Prace techniczne: Lidia Nowacka
Koordynacja prac wydawniczych: Jadwiga Dunaj

Recenzenci: Bogusław Krasnowolski, Zdzisław Noga

Wydawca: Instytut Archeologii i Etnologii PAN
Ośrodek Badań nad Kulturą Późnego Antyku i Wczesnego Średniowiecza
50-118 Wrocław, ul. Więzienna 6

Praca naukowa finansowana w ramach programu
Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego pod nazwą
„Narodowy Program Rozwoju Humanistyki” w latach 2014-2017
Projekt nr 11H 13 0215 82



NARODOWY PROGRAM
ROZWOJU HUMANISTYKI

Publikacja przygotowana we współpracy z Archiwum Państwowym we Wrocławiu

ISBN 978-83-63760-59-5
© Autorzy, Redaktorzy i Wydawca 2015
Wydrukowano w Drukarni Księży Werbistów,
ul. Klasztorna 4, Górna Grupa, PL 86-134 Dragacz



WROCLAW 2015

THE HISTORICAL ATLAS OF POLISH TOWNS

Academic editing
ROMAN CZAJA

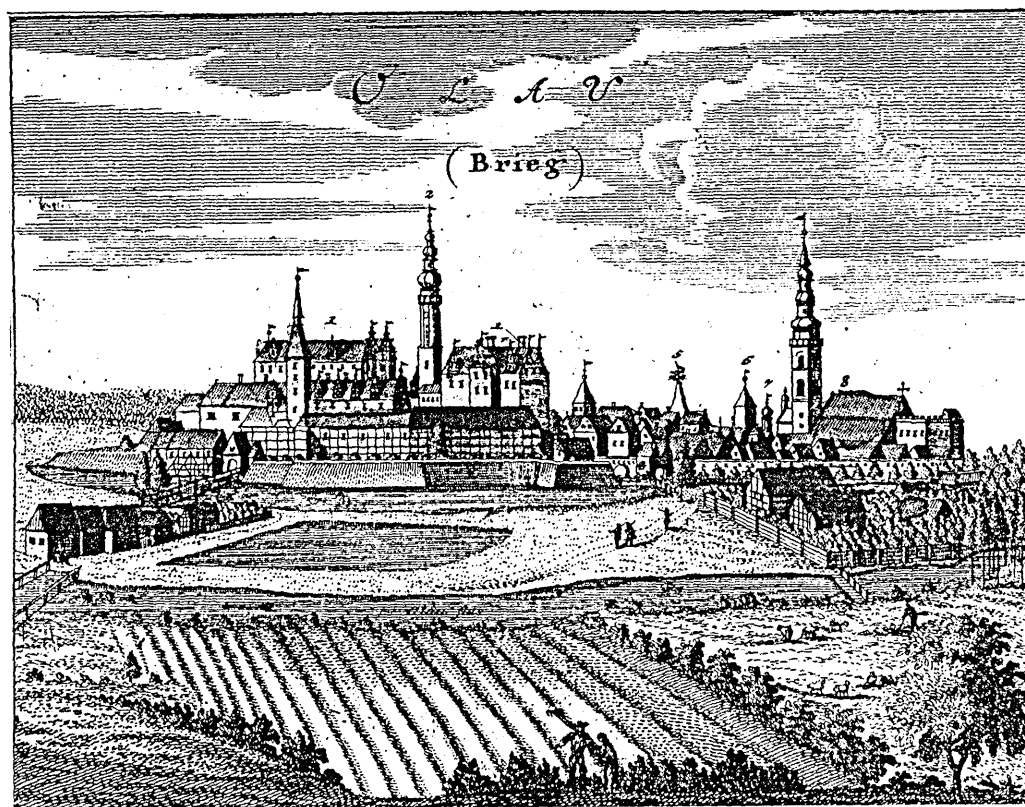
VOLUME IV SILESIA

Academic editing
MARTA MŁYNARSKA-KALETYNOWA

BOOK 12 OŁAWA

Academic editing
RAFAŁ EYSYMONTT

Prepared by
MAŁGORZATA CHOROWSKA, RAFAŁ EYSYMONTT,
MARIA FRANKOWSKA, ELŻBIETA KOŚCIK,
MARTA MŁYNARSKA-KALETYNOWA,
SŁAWOMIR MOŹDZIOCH, MARCIN SIEHANKIEWICZ



Compilation and elaboration of historical cartography: Rafał Eysymontt
Editing: Krzysztof Uściński
Typographic editing: Marcin Siehankiewicz
Translation into English: Jacek Słupski
Cartographic works: Jarosław Połamarczuk, Marcin Siehankiewicz
Technical works: Lidia Nowacka
Coordination of publishing works: Jadwiga Dunaj

Reviewers: Bogusław Krasnowolski, Zdzisław Noga

Publisher: Institute of Archeology and Ethnology of the Polish Academy of Sciences,
Department of Research on Culture of Late Antiquity and Early Middle Ages
50-118 Wrocław, ul. Więzienna 6

Scientific work founded by the Ministry of Science and Higher Education
as a part of a "National Program of Development of Humanities"
project for the years 2014-2017
Project number 11H 13 0215 82



NARODOWY PROGRAM
ROZWOJU HUMANISTYKI

Publication prepared in cooperation with the State Archive in Wrocław

ISBN 978-83-63760-59-5
© Authors, Editors and Publisher 2015
Printed in: Drukarni Księży Werbistów,
ul. Klasztorna 4, Górna Grupa, PL 86-134 Dragacz



WROCLAW 2015

KARTOGRAFIA I ILUSTRACJE

Opracował Rafał Eysymontt

Na okładce i stronie tytułowej: Olawa. **Panorama miasta od północnego zachodu, ok. 1740.** F.B. Werner, *Olau (Brieg)* [w:] *Scenographia Vrbiium Silesiae Tab. I d. i. Prospecte der Staedte Schlesiens. I. Tabell in welcher Die Staedte der Fürstenth. Oels und Brieg vorgestellt werden, gezeichnet von F.B. Werner und edirt von Hom. Erben, Nürnberg.* Miedzioryt kolorowany. wymiary: 15,6 x 14,1 cm. Tablica VII – Scn. 55–61, miedzioryt kolorowany, wymiary: 26,3 x 16,7 cm.

Biblioteka Uniwersytecka we Wrocławiu, Oddz. Zbiorów Graficznych, sygn. 2468–IV.B.8, Tablica I, 7.

CZĘŚĆ OPISOWA

1. Zasięg osadnictwa pradziejowego i wczesnośredniowiecznego w rejonie Olawy. Oprac. S. Moździuch, oprac. kart. M. Siehankiewicz

2. Lokacje miejskie w XIII stuleciu na Śląsku i w ziemi kłodzkiej (w obecnych granicach Polski). Oprac. M. Młynarska-Kaletynowa, oprac. kart. M. Siehankiewicz

3. Olawa. Panorama miasta, ok. 1709 r. F.B. Werner, *Reiseskizzenbuch eines Unbekannten*, tzw. rękopis z Linzu, rysunek piórkiem na papierze. Widok miasta od północnego wschodu. Numeracją oznaczono cztery obiekty: 1. zamek, 2. wieża kaplicy zamkowej, 3. wieża ratusza, 4. kościół parafialny.

Oberösterreichische Archiv, Linz, sign. Neuerwerbungen, nr 140, Lfd. 7, s. 4, nr 10 Olau.

4. Olawa. Szkic panoramy miasta od północnego zachodu, lata 60. XVIII w. Olau. F.B. Werner, *Herzogthum Schlesien oder Scizzen, dass ist Makulatur buch Von Verschiedenen Reisen durch Schlesien und andere länder*, na okładce napis: *Bresslau Johann Benjamin Fasserle, Anno 1760 den 25 octb. von Herr von Wernher gemach in Seinen Reissen.* Pamiętnik z podróży Benjamina Fasserle, rysunek piórkiem, kolorowany, wymiary: 28,5 x 12,5 cm.

Biblioteka Uniwersytecka we Wrocławiu, Oddział Rękopisów, sygn. Hs R. 555e, R 8430, s. 4.

5. Olawa. Plan sytuacyjny zamku królewskiego, ok. 1800 r. Karl Gottfried Geissler, *Situations Plan F. Von dem Königs Schloss zu Ohlau.* Rysunek, wymiary: 48,5 cm x 37 cm, skala 1:850, 220 mm = 50 pr. Oznaczona fosa, ogród, budynki zamkowe wraz z objaśnieniami.

Archiwum Państwowe we Wrocławiu, Kartografia m. Olawy, sygn. 17.

6. Olawa. Zamek, ok. 1750 r. *Schlos zu Ohlau.* F.B. Werner, *Topographia oder Prodomus Delineati Principatus Lignicensis, Bregensis et Wolaviensis una cum Principatu Trachenbergensi das ist Presentatio und Beschreibung derer Städte, Flecken, Clöster, Schlösser, Ritter Sitz und adlichen Häusern, Gärten, Kirchen, Dorfschaften der Fürstenthümer Lignitz, Brig und Wolau mit dem district des Fürstenthums Trachenberg durch viel Järige muhsame Reisen* *zusam getragen von F.B. Wernher.* Rysunek piórkiem kolorowany, wymiary: 17,4 x 9,8 cm, daty cytowane w woluminie: 1740–1759.

Biblioteka Uniwersytecka we Wrocławiu, Oddział Rękopisów, nr inw. Ms 2° 17m, II, s. 267.

7. Olawa. Zamek, widok z lotu ptaka, ok. 1750 r. *Schlos zu Ohlau.* F.B. Werner. *Topographia oder Prodomus Delineati Principatus Lignicensis, Bregensis et Wolaviensis una cum Principatu Trachenbergensi das ist Presentatio und Beschreibung derer Städte, Flecken, Clöster, Schlösser, Ritter Sitz und adlichen Häusern, Gärten, Kirchen, Dorfschaften der Fürstenthümer Lignitz, Brig und Wolau mit dem district des Fürstenthums Trachenberg durch viel Järige muhsame Reisen* *zusam getragen von F.B. Wernher.* Rysunek piórkiem kolorowany, wymiary: 18,6 x 9,8 cm, daty cytowane w woluminie: 1740–1759.

Biblioteka Uniwersytecka we Wrocławiu, Oddział Rękopisów, nr inw. Ms 2° 17m, II, s. 400.

8. Olawa. Kościół parafialny, ok. 1750 r. *Pfarrkirch in Ohlau.* F.B. Werner. *Topographia oder Prodomus Delineati Principatus Lignicensis, Bregensis et Wolaviensis una cum Principatu Trachenbergensi das ist Presentatio und Beschreibung derer Städte, Flecken, Clöster, Schlösser, Ritter Sitz und adlichen Häusern, Gärten, Kirchen, Dorfschaften der Fürstenthümer Lignitz, Brig und Wolau mit dem district des Fürstenthums Trachenberg durch viel Järige muhsame Reisen* *zusam getragen von F.B. Wernher.* Rysunek piórkiem kolorowany, wymiary: 90 x 81 mm, daty cytowane w woluminie: 1740–1759.

Biblioteka Uniwersytecka we Wrocławiu, Oddział Rękopisów, nr inw. Ms 2° 17m, II, s. 403/Lewa.

9. Olawa. Katolicki kościół cmentarny, ok. 1750 r. *Cathol. Begräbnus Kirchel.* F.B. Werner. *Topographia oder Prodomus Delineati Principatus Lignicensis, Bregensis et Wolaviensis una cum Principatu Trachenbergensi das ist Presentatio und Beschreibung derer Städte, Flecken, Clöster, Schlösser, Ritter Sitz und adlichen Häusern, Gärten, Kirchen, Dorfschaften der Fürstenthümer Lignitz, Brig und Wolau mit dem district des Fürstenthums Trachenberg durch viel Järige muhsame Reisen* *zusam getragen von F.B. Wernher.* Rysunek piórkiem kolorowany, wymiary: 90 x 70 mm, daty cytowane w woluminie: 1740–1759.

Biblioteka Uniwersytecka we Wrocławiu, Oddział Rękopisów, nr inw. Ms 2° 17m, II, s. 403/Prawa.

10. Olawa. Ratusz i jego otoczenie, ok. 1750 r. *Rathaus in Ohlau mit dem Revier.* F.B. Werner. *Topographia oder Prodomus Delineati Principatus Lignicensis, Bregensis et Wolaviensis una cum Principatu Trachenbergensi das ist Presentatio und Beschreibung derer Städte, Flecken, Clöster, Schlösser, Ritter Sitz und adlichen Häusern, Gärten, Kirchen, Dorfschaften der Fürstenthümer Lignitz, Brig und Wolau mit dem district des Fürstenthums Trachenberg durch viel Järige muhsame Reisen*

zusam getragen von F.B. Wernher. Rysunek piórkiem kolorowany, wymiary: 15,8 x 9,5 cm, daty cytowane w woluminie: 1740–1759.

Biblioteka Uniwersytecka we Wrocławiu, Oddział Rękopisów, nr inw. Ms 2° 17m, II, s. 404.

11. Olawa. Projekt (niezachowanego) domu budowniczego Lasgotta, 1822 r., arch. Karl Gottfried Geissler. Rysunek piórkiem lawowany akwarelą, elewacja główna, boczna, przekrój.

Archiwum Państwowe Wrocław, Ak. m Olawy 1563–4.

12. Olawa. Plan fortyfikacji, 1633 r. Valentin von Säbisch, rysunek projektowy, K. Bimler, *Das Piastenschloss zu Ohlau*, il. 19. s. 43.

13. Olawa. Plan miasta, 1675 r. *Ohlau. Gezeichnet von Hauptmann Chalaupka. 1 gez. Blatt (kopie).* Rysunek piórkiem na papierze, wymiary: 367 x 235 mm, skala liniowa: 100 ruthen = 6,1 cm, skala oryginału ok. 1:6170.

<i>A Innere Stadt</i>	miasto wewnętrzne
<i>B Schloss</i>	zamek
<i>C Briegisches thor</i>	Brama Brzeska
<i>D Vorstadt</i>	przemieścia
<i>I Bastionierte werke</i>	dzieła bastionowe
<i>II Hornwerke</i>	dzieła rogowe
<i>III circumvallations linie</i>	linia obwałowania
<i>IV retranchement</i>	transzeje
<i>V Brucken schanze</i>	szańce mostowe

Staatsarchiv Wien, sygn. G I c 420– 11.

14. Olawa. Plan miasta, 1753. Plan zamieszczony na karcie tytułowej w: *Christian Friedrich von Wrede, Krieges Carte des Theiles von Ober Schlesien dieseits der Oder, von Brieg bis Oderberg, ferner längs der Oesterreichischen Grentze über Troppau und Jaegerndorff bis Patschkau und so vortan über Münsterberg nach Brieg.* Rysunek piórkiem kolorowany, skala 1: 14 000.

Staatsbibliothek zu Berlin, Kart. N 15060–5.

15. Olawa. Widok miasta, początek XIX w. *Ohlau.* F. G. Endler, miedzioryt, „Der Breslausehe Erzähler”, 1804, nr 6.

16. Olawa. Widok miasta, początek XIX w. *Ohlau.* F. G. Endler, miedzioryt, wymiary: 13,5 x 9,1 cm.

Biblioteka Uniwersytecka we Wrocławiu, Oddz. Zbiorów Graficznych, sygn. 1571.

17. Olawa. Zdjęcie lotnicze centrum od strony południowej, 1929 r. Fotografia lotnicza.

Herder Institut Marburg, sygn. 59 343.

18. Olawa. Zdjęcie lotnicze centrum od strony zachodniej, 1929. Fotografia lotnicza.

Herder Institut Marburg, sygn. 59 344.

19. Olawa. Panorama miasta, ok. 1750 r. *Ohlau die Stadt.* F.B. Werner, *Topographia oder Prodomus Delineati Principatus Lignicensis, Bregensis et Wolaviensis una cum Principatu Trachenbergensi das ist Presentatio und Beschreibung derer Städte, Flecken, Clöster, Schlösser, Ritter Sitz und adlichen Häusern, Gärten, Kirchen, Dorfschaften der Fürstenthümer Lignitz, Brig und Wolau mit dem district des Fürstenthums Trachenberg durch viel Järige muhsame Reisen* *zusam getragen von F.B. Wernher.* Rysunek piórkiem kolorowany, wymiary: 19,1 x 8,7 cm, daty cytowane w woluminie: 1740–1759.

<i>Schlos Kirche</i>	kościół zamkowy
<i>das Schlos</i>	zamek
<i>Pfarr Kirch</i>	kościół parafialny
<i>Bressl. Thor</i>	Brama Wrocławska
<i>das Rathaus</i>	ratusz
<i>Briegische Thor</i>	Brama Brzeska
<i>Storchnäs Thurm</i>	Wieża Bocianiego Gniazda
<i>Cathol. begräbnis</i>	cmentarz katolicki

Biblioteka Uniwersytecka we Wrocławiu, Oddział Rękopisów, nr inw. Ms 2° 17m, II, s. 392.

CZĘŚĆ KARTOGRAFICZNA

1. Olawa. Plan katastralny. Skala 1:2500. Oprac. R. Eysymontt, M. Siehankiewicz, oprac. kart. M. Siehankiewicz. Plan w skali 1 : 2500 opracowany na podstawie planu w skali 1 : 2500 z 1906 roku, przechowywanego w Archiwum Państwowym we Wrocławiu.

2. Olawa. Rozwój przestrzenny miasta. Skala 1:10 000. Oprac. R. Eysymontt, M. Siehankiewicz. Oprac. kart. M. Siehankiewicz. Plan opracowany na podstawie mapy topograficznej w skali 1:10 000 z 1997 r.

3. Olawa. Rekonstrukcja uposażenia rolnego miasta. Skala 1:23 500. Oprac. M. Chorowska, Oprac. kart. J. Połamarczuk. Opracowano na podstawie mapy Królewskiego Inspektora Budowlanego Tiede z lat 1810–1813.

4. Olawa w murach miejskich. Próba odszukania modułu parcelacji i wymiarów działki lokacyjnej. Skala 1:2000. Oprac. M. Chorowska. Oprac. kart. J. Połamarczuk. Plan opracowany podstawie mapy ewidencji gruntów w skali 1:1000 aktualizowanej w 2009 roku.

5. Olawa. **Widok miasta, 1538.** *Zu der All.* Rysunek piórkciem kolorowany akwarelą, wymiary 39 x 29 cm. Jeden z 56 widoków miast umieszczonych w dzienniku podróży do Krakowa palatyna Ottheinricha von Neuburg. Olawa ukazana od południowego wschodu.

Universitätsbibliothek Würzburg Handschriftentabteilung, Reisealbum Pfalzgraf Ottheinrichs von seinem Zug nach Krakau, sygn. Delin VI.

6. Olawa. **Plan miasta, 1675.** *Plan von Ohlau undt dessen umbliegenden Vorstädten, nebst Profilen.* Rysunek piórkciem, lawowany na papierze podklejonym płótnem, wymiary: 55 x 242 cm. Plan podzielony na dwie części: w górnej skala liniowa: 4 reńskie pręty = 6,5 cm, skala oryginału ok. 1:230, lub poniżej: 12 stóp = 1,7 cm, skala oryginału ok. 1: 220; w dolnej części skala liniowa: 160 prętów lub 800 kroków = 13 cm, skala oryginału ok. 1:2000. W górnej części przedstawiono profile fortyfikacji z opisami: po lewej – *Profil: des Grabens undt Walles von Ohlau wie er amfaste des walles bey a: von dem Obrist wachmeister v Schülz dazumahl: abgestochen: ist: das niemandt heran Klettern Könte;* [profil fosy i wału Olawy wykreślony przez wachmistrza von Schülz tak, że nie można się na nie wspiąć]; pośrodku – *Profil des Grabens wie er anjetzo diesser gemacht undt von beyden seiten scarpirt wirdt: damit man weder gehen noch reiten kan* [profil fosy po obu stronach zaopatrzonej w skarpy, tak, że nie można do niej wjechać konno ani wejść]; po prawej – *Profil von den Retranschement: so umb die Magazin undt Worstädt gezo gen* [profil tranzei wokół magazynu i przedmieść]. W dolnej części plan miasta z opisem: *Plan von Ohlau undt desse umliegenden Vorstädten auch den daran bey fliessenden flus Olau mit einem städte der Oder undt denen daselbst befindlichen: Magazins auch wie solche werwahret sind ad Explicatio* [Plan systemu obrony Olawy z przedmieściami, Olawy i Odry oraz magazynów należących do twierdzy z objaśnieniem]:

A: Stadt Olau	miasto Olawa
B: desen Schloss	jego zamek
C: Ohlau	Olawa
D: Oder Strom	nurt Odry
E: ein cum wallations linie so von der Oder bis zu die Ohlau gezogen: samt die vorstadt auch die magazins gedect sind	linie wałów od Odry do Olawy obejmują przedmieścia, a także magazyny
F: ein cum wallations Linie so von der Oder bis in den stadgraben gezogen bin seite nach der Ohlau zu decken	linie wałów poprowadzone od Odry do fosy i do Olawy
G: Jetziger hey und stroh magazin so vorhero auff dem weder	magazyn słomy i siana na wygonie
H: gestanden undt anjetzo von da umb besserer sicher	obiekty istniejące i zabezpieczone
J: umbzogen ist	jest przemieszczony
K: die Oder Mühle	młyn Odrzański
L: die Ziegel Scheüne: alb das Kom Mehle hubes undt Gerst Magazin	stodoła ceglana i magazyn na mąkę
M: die stad Mühle	młyn miejski
N: schantze über die Oder: So an der Oder Brücke gelegel worden	szańce przez Odrę położone przy moście na Odrze
O: eine neu auffgeworfene	redang, nowo usypana reduta
P: auch neu auffgeworfene tenaille en Glassy weiln man da selbst trocken durch den Graben gehen konte; diese glassy ist mit einern sehr Tiefen Graben: Graben versehen worden	nowo usypane na glacis dzieło nożycowe, którym można przejść suchą stopą przez fosę; ten stok jest zaopatrzony w bardzo głęboką fosę
Q: der stad graben	miejska fosa
R: die Tenailer so vor die Stadt maner: alda wo Keine courtinen sind: von der guten erde so durch Tieffmachung aus dem Graben Kompt: gemacht wird	dzieło nożycowe przed miastem gdzie nie ma kurtyny: uczynione z dobrej ziemi i przez pogłębienie fosy
S: die profile so wohl von den Graben: und walle der Stadt als auch der Retranschements	profile fos, wałów i tranzei wokół miasta

Staatsarchiv Wien, sygn. G I c 420–10.

7. Olawa. **Plan miasta, po 1740.** *Plan der Stadt Ohlau.* Miedzioryt kolorowany, wymiary: 28,9 x 17,8 cm.

Biblioteka Uniwersytecka, Oddział Zbiorów Kartograficznych, sygn. 1645–IV. B.

8. Olawa. **Panorama miasta od północnego zachodu, ok. 1740.** F.B. Werner, *Olau (Brieg)* [w:] *Scenographia Vrbiu Silesiae Tab. I d. i. Prospecte der Staedte Schlesiens. I. Tabell in welcher Die Staedte der Fürstenth. Oels und Brieg vorgestellt werden, gezeichnet von F.B. Werner und edit von Hom. Erben, Nürnberg.* Miedzioryt kolorowany, wymiary: 15,6 x 14,1 cm.

1. Das Schlos	zamek
2. Der Raththurn	wieża ratusza
3. Aussere schloss Brücke	zewewnętrzny most zamkowy
4. Breslauer Thor	Brama Wrocławska
5. Storch Nest Thurn	Wieża Bocianiego Gniazda
6. Briegische Thor	Brama Brzeska
7. Begräbniss Kirchel	kościół cmentarny

8. Pfarr Kirch	kościół parafialny
9. Die Schul	szkola

Biblioteka Uniwersytecka we Wrocławiu, Oddział Zbiorów Graficznych, sygn. 2468–IV.B.8, Tablica I, 7.

9. Olawa. **Widok z lotu ptaka, ok. 1750.** *Plan von Ohlau.* F.B. Werner, *Topographia oder Prodomus Delineati Principatus Lignicensis, Bregensis et Wolaviensis una cum Principatu Trachenbergensi das ist Presentatio und Beschreibung derer Städte, Flecken, Clöster, Schlösser, Ritter Sitz und adlichen Häusern, Gärten, Kirchen, Dorfschaften der Fürstenthümer Lignitz, Brig und Wolau mit dem district des Fürstenthums Trachenberg durch viel Järige muhsame Reisen zusam getragen von F.B. Wernher.* Rysunek piórkciem kolorowany, wymiary: 33,1 x 28,5 cm.

1. Das Schlos	zamek
2. Das Schlos Capelle	kaplica zamkowa
3. Stadt Pfar Kirche	kościół parafialny
4. Das Rathaus	ratusz
5. Die Polnische Kirch	kościół polski
6. Schul und Inspect. Haus	szkola i dom inspektora
7. Cantor haus	dom kantora
8. Polnische Predig. haus	dom polskiego księdza
9. Die hauptwacht	główny odwach
10. Das Spritzenus	dom sikawek
11. Wirtshaus zur gold. Cro	gospoda „Pod Złotą Koroną”
12. Wirtshaus zur gold Löwe	gospoda „Pod Złotym Lwem”
13. Cumpi Wirtsh. züm +	gospoda „Pod Krzyżem”
14. Wirtsh. zü Schwarts Adler	gospoda „Pod Czarnym Orłem”
15. Bresl. Thor	Brama Wrocławska
16. das Briegische Thor	Brama Brzeska
17. Das Schützhaus	Dom Strzelecki
18. Cathol Begräbniss	cmentarz katolicki
19. Luthr Begräbniss	cmentarz luterański
20. Die Amt u. Schloss Mühle	urzędowy i zamkowy młyn
21. Franckenberge hof	dwór Franckenberga
22. Fraü von Wolfinhau	Dom Pani von Wolfin
23. Storchnäst Thürm	Wieża Bocianiego Gniazda
24. Wirtsh. zü Rothen=Hirsch	gospoda „Pod Czerwonym Jeleniem”
25. Stadt Mühle	młyn miejski
26. Die Ziegel Schuene	szopy na cegłę

Biblioteka Uniwersytecka we Wrocławiu, Oddział Rękopisów, nr inw. Ms 2° 17m. tom II, s. 396/397.

10. Olawa. **Plan miasta, ok. 1750.** *Ohlau.* J. v. Fürstenbach. Rysunek piórkciem kolorowany, wymiary: 10 x 15 cm. skala 1:10 000. Oznaczono wody, lasy łąki, wieś Zwierzyniec (*Baumgarten*).

Staatsbibliothek Berlin, sygn. X S 31706/1.

11. Olawa. **Plan miasta, ok. 1750.** *Ohlau.* Rysunek piórkciem na papierze, część dorysowana ołówkiem, wymiary: 43 x 35 cm, skala 1:3300 (dopisek ołówkiem na górze), orientacja wschodnia. Oznaczone najważniejsze obiekty fortyfikacyjne i publiczne.

Staatsbibliothek Berlin, sygn. X S 31 706.

12. Olawa. **Mapa Śląska na lewo od Odry bez hrabstwa kłodzkiego, 1764–1770.** Wilhelm Ludwig Regler. *Schlesien links der Oder ohne Grafschaft Glatz.* Rysunek kolorowany, karty podklejone wtórnice na płótnie, wymiary: 90 x 62 cm, skala oryginału 1:24 000. Karta 61: część północna Olawy ze Zwierzyniecem (*Baumgarten*), karta 67: część południowa.

Staatsbibliothek Berlin, sygn. Kart N 15 140.

13. Olawa. **Fragment planu posiadłości wsi Zwierzyniec (Baumgarten) z dwoma królewskimi folwarkami, 1772–1774.** E.P.F. Vater, wymiary: 103 x 94 cm, skala oryginału 1:5400, skala liniowa 140 mm = 200 prętów. Oznaczone Olawa, Odra, stawy, drogi, mosty, ulice Olawy, pola, łąki, ogrody, pastwiska, glinianka, budynki miejskie i wiejskie, podział na grunty wiejskie i miejskie.

Archiwum Państwowe we Wrocławiu, Kartografia m. Olawy, sygn. 66.

14. Olawa. **Plan miasta wraz z mapą powiatu olawskiego, 1778–1779.** *Stadtplan von Ohlau.* Rysunek piórkciem, kolorowany, na papierze, wymiary: 33,5 cm x 45 cm, skala liniowa 1 mila = 70 mm. Plan składa się z dwóch części, w górnej schematyczny plan miasta z oddzielonym pasem zieleni terenem zamku, orientowany na zachód, bez skali; w dolnej części orientowana na północ mapa powiatu olawskiego z oznaczeniem miejscowości.

Staatsarchiv Wien, sygn. B IV a 349–1.

15. Olawa. **Mapa gabinetowa Śląska, 1781.** Friedrich Wilhelm Carl von Schmettau, rysunek piórkciem, wymiary 88,5 x 54,5 cm, skala 1:50 000. Mapa orientowana, z oznaczeniem sieci dróg, zabudowaniami wiejskimi, blokami zabudowy, wodą na tle rzeźby terenu.

Staatsbibliothek Berlin, sygn. Kart L. 5420/10 sect. 41.

16. Olawa. A town map with suburbs and the castle, 1810. *Original Aufnahme der Kgl. Immediat Stadt Ohlau mit ihren umgebenden Vorstädten u. des daran Liegenden Kgl. Amts-Schlusses*, Royal building inspector Tiede. A coloured pen-and-ink drawing. Dimensions: 75.5 cm x 57.5 cm, scale: 1:2,500, line scale: 150 mm = 100 rods, 194 mm = 130 rods. Marked: Olawa, the Odra, weirs, roads, bridges, meadows, fields, gardens, cemeteries, mills, a brickyard, town walls, town and village buildings.

A. Das K. Schloss u. Curat. Kirche	The royal castle and a church
B. Rathaus	The town hall
C. Die Evans. Pfarr- Kirche	The Evangelical parish church
D. Garnis. Reitbahn	The garrison manège
E. Lazareth. Briger Thor	Brzeska Gate
F. Magazin-Scheune	A storehouse
G. Stadtmühle	The town mill
H. Wasserkunst	A water work
I. Magazin u. Wache	A storehouse and a guardhouse
J. K. Amts Odermühle	Odrzański mill offices
K. Walc. u. Papiermühle	A fulling mill and a paper mill
L. Hospital u. Kirchhoff	A hospital and a church
M. St. Rochus Kirche	The church of St. Roch
N. Breslauer Thor	Wroclawska Gate
O. Schieshaus	A shooting house
P. Garnis. Pferdeställe	Garrison stables

State Archive in Wrocław, Records of the Town of Olawa, call number 1.

17. Olawa. A town map and the castle, 1810. *Situations-Plan von der Königl. Immediat-Stadt Ohlau auf Befehl im Jahre 1910 vermessen und augenommen*. Royal building inspector Tiede. A coloured pen-and-ink drawing. Dimensions: 75.5 cm x 57.5 cm, scale of the original: 1:2,500, line scale: 150 mm = 100 rods, which 25 per 1 *dezimall Zoll*, 194 mm = 130 rods. Marked: Olawa, the Odra, weirs, roads, bridges, meadows, fields, gardens, cemeteries, mills, a brickyard, town walls, town and village buildings. Colours used to mark buildings in the urban district (*Bezirk*) and its parts: *Friedrich Wilhelms, Louisen, Friedrichs* and suburbs. At the bottom – a town panorama from the north.

State Archive in Wrocław, Records of the Town of Olawa, call number 2.

18. Olawa. A site plan of the town and its environs, 1810–1813. *Plan von der Kgl. Immediat-Stadt Ohlau mit ihren Umgebungen wie solche theils neu vermessen und theils aus speciellen Vermessungen mit möglichsten Fleiss zusammen getragen und nach geschehenen Veraenderungen rectificiret worden in Anno 1810–1813*, Tiede, *Bauinspektor*. A coloured pen-and-ink drawing. Dimensions: 96.5 cm x 61.5 cm, scale of the original: 1:15,000, line scale: 220 mm = 1/2 Silesian mile, 154 mm = 600 rods, 25 mm = 100 rods. West orientation. Accurately marked field boundaries, forests, meadows, village buildings.

State Archive in Wrocław, Records of the Town of Olawa, call number 3.

19. Olawa. A town map with environs, 1825. *Situations Plan von der Stadt Ohlau und ihren Umgebungen*, Kalmbach. A pen-and-ink drawing, coloured, on paper. Dimensions: 56 cm x 42 cm, scale of the original: 1:2,500, line scale: 25 rods = *dezimall Zoll*, 180 mm = 120 rods, south-west orientation. The town borders the village of Zwierzyniec; marked: the Olawa River, streets and their names, roads, bridges, court and private plots, gardens, fields, meadows, pastures, mills, cemeteries, town walls and gates, a grange, the castle, as well as administrative, hospital, sacred and military buildings.

State Archive Wrocław, Kart. Rej. Wr., call number IV/179.

20. Olawa. A topographic map, 1826–1828. *Urmessstischblatt*. Sheet 2956: *Aufgenommen und gezeichnet im Jahre 1826 von Beitzke Lieut im 21tem Inf. Regt*. Sheet 2957: *Aufgenommen und gezeichnet im Jahre 1828 vom Lt. Dannhauer in der Garde Art*. A multi-colour print. Dimensions: 46,5 x 44 cm, Scale: 1:24,000, scale of the original: 1:25,000. An oriented map, marked: roads, village buildings, blocks of buildings, water bodies, land relief.

Staatsbibliothek zu Berlin. Kart. N 729, Blat 2956.

21. Olawa. A map of the areas near the Odra River from the weir at Ścinawa Polska to Olawski Bridge, 1826. *Oder Strom Karte von dem Polnische Steiner Wehre bis zur Ohlauer Brücke, gefertig von F. Held im Jahre 1826*. Sheet 1. A coloured pen-and-ink drawing. Dimensions of the original: Scale 1:5,000. Line scale: *50 Ruthen auf einer Dec. Zoll*. South-west orientation. Marked: the river, a canal, green areas, forests and blocks of buildings.

State Archive in Wrocław, Records of the Town of Olawa, call number 54.

22. Olawa. A site plan of the town, 1827. *Situations = plan von der koeniglichjen stadt Ohlau mit ihren umliegenden gegend*. A multi-colour manuscript on canvas. Dimensions: 162 cm x 122 cm, scale of the original: 1:5,000, line scale: 300 Rhenish rods = 22.5 cm. Description above: *300 Preuss: Ruthen, dren 50 = 1 dec. zoll*. Marked: town surroundings, names of plots and their ownership, various types of use of fields, forests, green areas.

Staatsarchiv Berlin Dahlem, call number: Kart A 50 213.

23. Olawa. A site plan of the town, 1859. *Situationsplan von der Stadt Ohlau*. A multi-colour manuscript on canvas. Dimensions of the original: 111 cm x 113 cm, scale of the original: 1:1,250, 178 mm = 60 rods. Marked: division into plots, blocks of buildings and green areas.

State Archive in Wrocław, Records of the Town of Olawa, call number 5.

24. Olawa. A site plan of the barracks and the drill yard, 1882. *Situations Plan der Gebäude u. Exerzierplatze die von den 2 Schwadron des 1 schl. Husarenregiments No 4 benutzt werden ... in der Stadt Ohlau, zusammengestellt aus den Karten von Tschentscher und Barschgdorf*. A multi-colour manuscript, canvas-backed paper. Dimensions: 93 cm x 58.5 cm, scale of the original: 1:2,500, line scale: 120 mm = 300 m. Marked: Olawa, the Odra, streets, roads, bridges, plots, plot owners' surnames, gardens, squares, meadows, fields, cemeteries, as well as sacred, military-and-administrative, industrial buildings together with explanations.

State Archive in Wrocław, Records of the Town of Olawa, call number 28.

25. Olawa. A topographic map, 1883. Sheets: 2956 *Ohlau*, 2957 *Peisterwitz*. A multi-colour print with hand-written notes, canvas-backed paper. Dimensions of the original: 48 cm x 46 cm, scale: 1:25,000.

State Archive Wrocław, Kartografia Rej. Wr., call number VIII/293.

26. Olawa. A development plan, 1911. *Ohlau. R. Ogrossek, Städt. Bauführer*. A pen-and-ink drawing on paper, coloured. Dimensions: 87.5 cm x 135 cm, scale of the original: 1:2,500. South-west orientation. A development plan for the land between the town and Zwierzyniec (*Thiergarten*). Marked: the Odra, Olawa, streets, roads, bridges, fields, green areas, cemeteries, plots, plot owners' surnames, town buildings.

State Archive in Wrocław, Records of the Town of Olawa, call number 6.

27. Olawa. A survey map of the town, 1914. *Übersichtskarte von der Feldmark Ohlau und Umgebung, Schimetzek, spr. Christiani, insp. katastr.* A coloured pen-and-ink drawing. Dimensions: 145 mm x 153 mm, scale of the original: 1:4,000. Marked: Olawa, the Odra, streams, railway lines, roads, bridges, names of country and town estates, fields, forests, meadows, cemeteries, sports fields, as well as village, town, military, educational, court, administrative, sacred buildings.

State Archive in Wrocław, Records of the Town of Olawa, call number 7.

28. Olawa. A survey map of the town, 1917. *Übersichtskarte von Ohlau. Ohlau den 17 Januar 1917. Stadtbauamt. v. Bogdan Gisevius, Berlin*. Colour print. Dimensions: 43 cm x 33 cm, scale: 1:10,000, scale of the original: 1:10,000, line scale: 1,000 m = 10 cm. East orientation. An intended division with new streets of the land to the south-east of the town, marked street names, a geometric grid.

State Archive in Wrocław, Records of the Town of Olawa, call number 1658.

29. Olawa. A town map, 1924. *Plan der Stadt Ohlau. Angefertigt nach amtlichen Unterlagen von Architekt Theo Effenberger Breslau. Breslau, im Jahre 1924*. Coloured print on paper. Dimensions: 98 cm x 78 cm, line scale: 300 m = 6 cm, scale of the original: 1: 5,000. Marked: town boundaries, with colours – land intended for development and agricultural land, street names and functions of major public facilities.

Staatsbibliothek Berlin, call number X G 31 707.

30. Olawa. A land development plan, 1938. *Gesamtbebaungsplan, Schlesische Heimstädte*. sign. Ernst May. Print of cartographic foundation and a multi-colour manuscript of marked texts. Dimensions: 141 cm x 96.5 cm, scale of the original: 1:5,000. Colour markings for: an intended ring road, new streets, particularly near the village of *Baumgarten*, planned public and private development, industrial areas, green areas, allotment gardens, cemeteries, flood zones.

State Archive in Wrocław, Records of the Town of Olawa, call number 14.

31. Olawa. An aerial photograph of the centre, 1925.

Herder-Institut Marburg, call number 59 342.

32. Olawa. An aerial photograph, a view from the west, 1929.

Herder-Institut Marburg, call number 59 344.

33. Olawa. A topographic map, 1997. Scale 1:10,000. Sheets: M-33-47-B-a-3 *Olawa*, M-33-47-B-a-4 *Olawa - Zwierzyniec Duży* in the 1992 coordinate system, 1997.

Centre for Land Surveying and Cartographic Documentation in Wrocław.

34. Olawa. Orthophotomap, 2009. Pixel 0,25 m, z 2009 r.

Centre for Land Surveying and Cartographic Documentation in Wrocław.

CARTOGRAPHY AND ILLUSTRATIONS

By Rafał Eysymontt

On the cover and on the front page: Olawa. **A town panorama from the north-west, ca. 1740.** F.B. Werner, *Scenographia Vrbiū Silesiae Tab. I d. i. Prospecte der Staedte Schlesiens. I. Tabell in welcher Die Staedte der Fürstenth. Oels und Brieg vorgestellt werden, gezeichnet von F.B. Werner und edirt von Hom. Erben, Nürnberg.* A coloured copper engraving. Dimensions: 15.6 cm x 14.1 cm.

University Library in Wrocław, Engravings Section, call number 2468–IV B. 8, Table I, 7.

DESCRIPTIVE SECTION

1. Distribution of Prehistoric and Early Medieval archaeological sites near Olawa. Study by S. Moździoch, cartography by M. Siehankiewicz

2. City locations in 13th century in Silesia and Kłodzko Land (within the modern borders of Poland). Study by M. Mlynarska-Kaletynowa, cartography by J. Polamarczuk.

3. Olawa. A town panorama, ca. 1709. F.B. Werner, *Reiseskizzenbuch eines Unbekannten*, a so-called Linz manuscript. A pen-and-ink drawing on paper. A view of the town from the north-east. Four facilities numbered: 1. The castle, 2. The castle chapel tower, 3. The town hall tower, 4. The parish church.

Oberösterreichische Archiv, Linz, sign. Neuerwerbungen, nr 140, Lfd. 7, s. 4, nr 10 Olau.

4. Olawa. A sketch of a town panorama from the north-west, 1760s. Olau. F.B. Werner, *Herzogthum Schlesien oder Scizzen, dass ist Makulatur buch Von Verschiedenen Reisen durch Schlesien und andere länder; on the cover inscription: Bresslau Johann Benjamin Fasserle Anno 1760 den 25 octb. von Herr von Wernher gemach in Seinen Reissen. A journey journal of Benjamin Fasserle.* A coloured pen-and-ink drawing. Dimensions: 28.5 cm x 12.5 cm.

University Library in Wrocław, Manuscript Section, call number Hs R. 555e, R 8430, p. 4.

5. Olawa. A site plan of the royal castle, ca. 1800. Karl Gottfried Geissler, *Situations Plan F. Von dem Königs Schloss zu Ohlau*, A drawing. Dimensions: 48.5 cm x 37 cm, scale 1:850, 220 mm = 50 rods. Marked: the moat, garden, castle buildings together with explanations.

State Archive in Wrocław, Records of the Town of Olawa, call number 17.

6. Olawa. The castle, ca. 1750. Schlos zu Ohlau. F.B. Werner, *Topographia oder Prodromus Delineati Principatus Lignicensis, Bregensis et Wolaviensis una cum Principatu Trachenbergensi das ist Presentatio und Beschreibung derer Städte, Flecken, Clöster, Schlösser, Ritter Sitz und adlichen Häusern, Gärten, Kirchen, Dorfschaften der Fürstenthümer Lignitz, Brig und Wolau mit dem district des Fürstenthums Trachenberg durch viel Järige muhsame Reisen zusam getragen von F.B. Wernher.* A coloured pen-and-ink drawing. Dimensions: 17.4 cm x 9.8 cm. Dates quoted in the volume: 1740–1759.

University Library in Wrocław, Manuscripts Section, call number Ms 2° 17m, volume II, p. 267.

7. Olawa. The castle, a bird's-eye view, ca. 1750. Schlos zu Ohlau. F.B. Werner, *Topographia oder Prodromus Delineati Principatus Lignicensis, Bregensis et Wolaviensis una cum Principatu Trachenbergensi das ist Presentatio und Beschreibung derer Städte, Flecken, Clöster, Schlösser, Ritter Sitz und adlichen Häusern, Gärten, Kirchen, Dorfschaften der Fürstenthümer Lignitz, Brig und Wolau mit dem district des Fürstenthums Trachenberg durch viel Järige muhsame Reisen zusam getragen von F.B. Wernher.* A coloured pen-and-ink drawing. Dimensions: 18.6 cm x 9.8 cm. Dates quoted in the volume: 1740–1759.

University Library in Wrocław, Manuscripts Section, call number Ms 2° 17m, volume II, p. 400.

8. Olawa. The parish church, ca. 1750. Pfarrkirch in Ohlau. F.B. Werner, *Topographia oder Prodromus Delineati Principatus Lignicensis, Bregensis et Wolaviensis una cum Principatu Trachenbergensi das ist Presentatio und Beschreibung derer Städte, Flecken, Clöster, Schlösser, Ritter Sitz und adlichen Häusern, Gärten, Kirchen, Dorfschaften der Fürstenthümer Lignitz, Brig und Wolau mit dem district des Fürstenthums Trachenberg durch viel Järige muhsame Reisen zusam getragen von F.B. Wernher.* A coloured pen-and-ink drawing. Dimensions: 90 mm x 81 mm. Dates quoted in the volume: 1740–1759.

University Library in Wrocław, Manuscripts Section, call number Ms 2° 17m, volume II, p. 403/left.

9. Olawa. A Catholic cemetery church, ca. 1750. Cathol. Begräbnus Kirchel. F.B. Werner, *Topographia oder Prodromus Delineati Principatus Lignicensis, Bregensis et Wolaviensis una cum Principatu Trachenbergensi das ist Presentatio und Beschreibung derer Städte, Flecken, Clöster, Schlösser, Ritter Sitz und adlichen Häusern, Gärten, Kirchen, Dorfschaften der Fürstenthümer Lignitz, Brig und Wolau mit dem district des Fürstenthums Trachenberg durch viel Järige muhsame Reisen zusam getragen von F.B. Wernher.* A coloured pen-and-ink drawing. Dimensions: 90 mm x 70 mm. Dates quoted in the volume: 1740–1759.

University Library in Wrocław, Manuscripts Section, call number Ms 2° 17m, volume II, p. 403/right.

10. Olawa. The town hall and its surroundings, ca. 1750. Rathaus in Ohlau mit dem Revier. F.B. Werner, *Topographia oder Prodromus Delineati Principatus Lignicensis, Bregensis et Wolaviensis una cum Principatu Trachenbergensi das ist Presentatio und Beschreibung derer Städte, Flecken, Clöster, Schlösser, Ritter Sitz und adlichen Häusern, Gärten, Kirchen, Dorfschaften der Fürstenthümer Lignitz, Brig und Wolau mit dem district des Fürstenthums Trachenberg durch viel Järige muhsame Reisen zusam getragen von F.B. Wernher.* A coloured pen-and-ink drawing. Dimensions: 15.8 cm x 9.5 cm. Dates quoted in the volume: 1740–1759.

University Library in Wrocław, Manuscripts Section, inventory number Ms 2° 17m, volume II, p. 404.

11. Olawa. A design of a (nonsurviving) house of builder Lasgott, 1822, Karl Gottfried Geissler, Arch. A pen-and-ink drawing washed with water-colours. The main, side frontages, a section.

State Archive in Wrocław, Records of the Town of Olawa, call number 1563–4.

12. Olawa. A town map, 1675. *Ohlau. Gezeichnet von Hauptmann Chalaupka. 1 gez. Blatt (kopie).* A pen-and-ink drawing on paper. Dimensions: 367 mm x 235 mm cm, line scale: 100 ruthen = 6.1 cm, scale of the original ca.: 1:6,170,

<i>A Innere Stadt</i>	The inner town
<i>B Schloss</i>	The castle
<i>C Briegisches thor</i>	Brzeska Gate
<i>D Vorstadte</i>	Suburbs
<i>I Bastionirte werke</i>	Bastion works
<i>II Hornwerke</i>	Hornworks
<i>III circumvallationslinie</i>	Embankment line
<i>IV retranchement</i>	Trenches
<i>V Brucken schanze</i>	Bridge bulwarks

Staatsarchiv Wien, call number G I c 420–11.

13. Olawa. Map of fortifications, 1633. Valentin von Säbisch. A design drawing, repr. after: K. Bimler, *Das Piastenschloss zu Ohlau*, Illustr. 19, p. 43.

14. Olawa. A town map, 1753. *Wrede Krieges Carte der Gegend von Bresslau bis an die Pohlische Grentze und Creutzburg bis nach Züllchau, in 42 sectiones eingetheilet, Ch. Wrede, Glatz, den 22 October 1753, v. V.* A fragment of the title page. A coloured pen-and-ink drawing. Scale: 1:14,000.

Staatsbibliothek Berlin, call number Kart. N 15060–5.

15. Olawa. A view of the town, beginning of the 19th c. *Ohlau.* F.G. Endler. A copper engraving. „Der Breslause Erzhler“, 1804, nr 6.

16. Olawa. A view of the town, beginning of the 19th c. *Ohlau.* F.G. Endler. A copper engraving. Dimensions: 13,5 x 9,1 cm.

University Library in Wrocław, Engravings Section, call number 1571.

17. Olawa. An aerial photograph of the centre from the south, 1929. An aerial photo.

Herder-Institut Marburg, call number 59343.

18. Olawa. An aerial photograph of the centre from the south, 1929. An aerial photo.

Herder-Institut Marburg, call number 59343.

19. Olawa. A town panorama, ca. 1750. *Ohlau die Stadt.* F.B. Werner, *Topographia oder Prodromus Delineati Principatus Lignicensis, Bregensis et Wolaviensis una cum Principatu Trachenbergensi das ist Presentatio und Beschreibung derer Städte, Flecken, Clöster, Schlösser, Ritter Sitz und adlichen Häusern, Gärten, Kirchen, Dorfschaften der Fürstenthümer Lignitz, Brig und Wolau mit dem district des Fürstenthums Trachenberg durch viel Järige muhsame Reisen zusam getragen von F.B. Wernher.* A coloured pen-and-ink drawing. Dimensions: 19.1 cm x 8.7 cm. Dates quoted in the volume: 1740–1759.

<i>Schlos Kirche</i>	The castle church
<i>das Schlos</i>	The castle
<i>Pfarr Kirch</i>	The parish church
<i>Bresl. Thor</i>	Wrocławska Gate
<i>Das Rathaus</i>	The town hall
<i>das Briegische Thor</i>	Brzeska Gate
<i>Storchnäs Thurm</i>	The Stork's Nest tower
<i>Cathol Begräbniss</i>	A Catholic cemetery

University Library in Wrocław, Manuscripts Section, call numbers Ms 2° 17m, volume II, p. 392.

CARTOGRAPHIC SECTION

1. Olawa. Cadastral map. Scale 1 : 2500. By: R. Eysymontt, M. Siehankiewicz. Cartographic design by: M. Siehankiewicz. Plan in 1:2500 scale reproduced by a cadastral map from 1906, stored in the State Archives in Wrocław.

2. Olawa. Spatial development of the city. Scale 1:10,000. By: R. Eysymontt, M. Siehankiewicz. Cartographic design by: M. Siehankiewicz. Plan in 1 : 10 000 scale reproduced by a topographic map in 1:10 000 scale from 1997.

3. A reconstruction of the town's agricultural endowment. Scale 1:23,500. By: M. Chorowska. Cartographic design by: J. Polamarczuk. The plan drawn up on the basis of the Royal Building Inspector Tiede from 1810–1813 stored in the State Archives in Wrocław.

4. Olawa within the town walls. An attempt at finding a parcellation module and measurements of a settlement plot. Scale 1:2000. By: M. Chorowska. Cartographic design by: J. Polamarczuk. A map drawn up on the basis of a cadastral map at a scale of 1:1000 updated in 2009.

5. Olawa. **A view of the town, 1538.** *Zu der All.* A water-coloured pen-and-ink drawing. Dimensions: 39 cm x 29 cm. One of 56 town views in a journal of a journey to Cracow of Otto Henry, Elector Palatine of Neuburg an der Donau. Olawa shown from the south-east.

Universitätsbibliothek Würzburg Handschriftentabteilung, Reisealbum Pf-lazgraf Ottheinrichs von seinem Zug nach Krakau, call number Delin VI.

6. Olawa. **A town map, 1675.** *Plan von Ohlau undt dessen umbliegenden Vorstädten, nebst Profilen.* A pen-and-ink drawing, washed on canvas-backed paper. Dimensions: 55 cm x 242 cm. The map is divided into two parts; line scale in the upper one: 4 Rhenish rods = 6.5 cm, scale of the original ca. 1:230, or less: 12 feet = 1.7 cm, scale of the original ca. 1:220; line scale in the lower part: 160 rods or 800 steps = 13 cm, scale of the original ca. 1:2,000. In the upper part – fortification profiles with descriptions: on the left – *Profil: des Grabens undt Walles von Ohlau wie er amfaste des walles bey a: von dem Obrist wachtlemeister v Schülz dazumahl: abgestochen: ist: das niemandt heran Klettern Könte;* [a profile of the moat and Olawa embankment designed by cavalry sergeant von Schülz in such a way that they cannot be climbed]; in the centre – *Profil des Grabens wie er anjetzo diesser gemacht undt von beyden seiten scarpirt wirdt: damit man weder gehen noch reiten kan* [a profile of the moat with embankments on either side so that it cannot ridden into on horseback or entered]; on the right – *Profil von den Retranschement: so umb die Magazin undt Worstadt gezo gen* [a profile of the trench around the storehouse and suburbs]. In the lower part – a town map with a description: *Plan von Ohlau undt desse umliegenden Vorstädten auch den daran bey fliessenden flus Olau mit einem städte der Oder undt denen daselbst befindlichen: Magazins auch wie solche werwahret sind ad Explicatio* [A plan of the defence system of the town of Olawa with suburbs, the Olawa and Odra Rivers and the fortress storehouses with explanations]:

A: Stadt Olau	The town of Olawa
B: desen Schloss	Its castle
C: Ohlau	Olawa
D: Oder Strom	Odra River current
E: ein cum wallations linie so von der Oder bis zu die Ohlau gezogen: samt die vorstadt die magazins gedect sind	the lines of the embankments from the Odra to the Olawa encompass suburbs auch and storehouses
F: ein cum wallations Linie so von der Oder bis in den stadtgraben gezogen bin seite nach der Ohlau zu decken	embankment lines from the Odra to the moat and the Olawa
G: Jetziger hey und stroh magazin so vorhero auff dem weder	A store of straw and hay on a common pasture
H: gestanden undt anjetzo von da umb besserer sicher	Existing, secured facilities
J: umbzogen ist	Is moved
K: die Oder Mühle	The Odra mill
L: die Ziegel Scheüne: alb das Korn Mehle hubes undt Gerst Magazin	A brick barn and a flour storehouse
M: die stadt Mühle	A town mill
N: schantze über die Oder: So an der Oder Brücke gelegel worden.	Bulwarks across the Odra located at the Odra bridge
O: eine neu auffgeworfene redang	A newly built redoubt
P: auch neu auffgeworfene tenaille en Glassy weiln man da selbst trocken durch den Graben gehen konte; diese glassy ist mit einern sehr Tiefen Graben: Graben versehen worden	using which one can cross the moat dry-shod; the glacis is provided with a very deep moat
Q: der stadt graben	A town moat
R: die Tenailler so vor die Stadt maner: alda wo Keine courtinen sind: von der gfuten erde so durch Tieffmachung aus dem Graben Kompt: gemacht wird	A hornwork before the town, where there is no curtain: built from good soil and by dredging the moat
S: die profile so wohl von den Graben: und walle der Stadt als auch der Retranschements	Profiles of moats, embankments and trenches around the town

Staatsarchiv Wien, call number G I c 420–10.

7. Olawa. **A town map, after 1740.** *Plan der Stadt Ohlau.* A coloured copper engraving. Dimensions: 28.9 cm x 17.8 cm.

University Library, Cartographic Section, call number 1645–IV.B.

8. Olawa. **A town panorama from the north-west, ca. 1740.** F.B. Werner, *Olau (Brieg) [in:] Scenographia Vrbium Silesiae Tab. I d. i. Prospecte der Staedte Schlesiens. I. Tabell in welcher Die Staedte der Fürstenth. Oels und Brieg vorgestellt werden, gezeichnet von F.B. Werner und edirt von Hom. Erben, Nürnberg.* A coloured copper engraving. Dimensions: 15.6 cm x 14.1 cm.

1. Das Schlos	The castle
2. Der Raththum	The town hall tower
3. Aussere schloss Brücke	The external castle bridge
4. Breslauer Thor	Wroclawska Gate
5. Storch Nest Thurn	The Stork's Nest tower
6. Briegische Thor	Brzeska Gate

7. Begräbniss Kirchel	The cemetery church
8. Pfarr Kirch	The parish church
9. Die Schul	A school

University Library in Wrocław, Engravings Section, call number 2468–IV B. 8, Table I, 7.

9. Olawa. **A bird's-eye view, ca. 1750.** *Plan von Ohlau.* F.B. Werner, *Topographia oder Prodromus Delineati Principatus Lignicensis, Bregensis et Wolaviensis una cum Principatu Trachenbergensi das ist Presentatio und Beschreibung derer Städte, Flecken, Clöster, Schlösser, Ritter Sitz und adlichen Häusern, Gärten, Kirchen, Dorfschaften der Fürstenthümer Lignitz, Brig und Wolau mit dem district des Fürstenthums Trachenberg durch viel Järige muhsame Reisen zusam getragen von F.B. Wernher.* A coloured pen-and-ink drawing. Dimensions: 33.1 cm x 28.5 cm.

1. Das Schlos	The castle
2. Das Schlos Capelle	The castle chapel
3. Stadt Pffar Kirche	The parish church
4. Das Rathaus	The town hall
5. Die Polnische Kirch	A Polish church
6. Schul und Inspect. Haus	A school and the inspector's house
7. Cantor haus	The cantor's house
8. Polnische Predig. haus	A Polish priest's house
9. Die hauptwacht	The main guardroom
10. Das Spritzenus	The fire hose house
11. Wirtshaus zur gold. Cro	'The Golden Crown' tavern
12. Wirtshaus zur gold Löwe	'The Golden Lion' tavern
13. Cumpi Wirtsh. züm +	'The Cross' tavern
14. Wirtsh. zü Schwarts Adler	'The Black Eagle' tavern
15. Bresl. Thor	Wroclawska Gate
16. das Briegische Thor	Brzeska Gate
17. Das Schützhaus	The shooting house
18. Cathol Begräbniss	A Catholic cemetery
19. Luthr Begräbniss	A Lutheran cemetery
20. Die Amt u. Schloss Mühle	An official and castle mill
21. Franckenberge hof	Franckenberg's court
22. Fraü von Wolfinhaus	Mrs von Wolfin's house
23. Storchnäst Thürm	The Stork's Nest tower
24. Wirtsh, zü Rothen=Hirsch	'The Red Stag' tavern
25. Stadt Mühle	The town mill
26. Die Ziegel Schuene	Brick sheds

University Library in Wrocław, Manuscripts Section, inventory number Ms 2° 17m, volume II, pp. 396/397.

10. Olawa. **A town map, ca. 1750.** *Ohlau.* J. v. Fürstenbach. A coloured pen-and-ink drawing. Dimensions: 10 cm x 15 cm, scale: 1:10,000. Marked: waters, forests, meadows, village of Zwierzyniec (*Baumgarten*).

Staatsbibliothek Berlin, call number X S 31706/1.

11. Olawa. **A town map, ca. 1750.** *Ohlau.* A pen-and-ink drawing on paper, a part drawn with a pencil. Dimensions: 43 cm x 35 cm, scale 1:3,300 (a note in pencil at top), east orientation. Marked major fortifications and public facilities.

Staatsbibliothek Berlin, call number X S 31706.

12. Olawa. **A map of Silesia to the left of the Odra River, without the Duchy of Kłodzko, 1764–1770.** Wilhelm Ludwig Regler. *Schlesien links der Oder ohne Grafschaft Glatz.* A coloured drawing, sheets glued later on canvas. Dimensions: 90 cm x 62 cm, scale of the original: 1:24,000. Sheet 61: the northern part of Olawa with Zwierzyniec (*Baumgarten*), sheet 67: the southern part.

Staatsbibliothek Berlin, call number Kart N 15 140.

13. Olawa. **A fragment of the estate of the village of Zwierzyniec (Baumgarten) with two royal granges, 1772–1774.** E.P.F. Vater. Dimensions: 103 cm x 94 cm, scale of the original: 1:5,400, line scale: 140 mm = 200 rods. Marked: Olawa, the Odra, ponds, roads, bridges, Olawa's streets, fields, meadows, gardens, pastures, a clay pit pond, town and village buildings, division into rural and urban land.

State Archive in Wrocław, Records of the Town of Olawa, call number 66.

14. Olawa. **A town map with a map of the district of Olawa, 1778–1779.** *Stadtplan von Ohlau.* A pen-and-ink drawing, coloured, on paper. Dimensions: 33.5 cm x 45 cm, line scale: 1 mile = 70 mm. The map is composed of two parts; in the upper one – a schematic map of the town with a green belt separated by the castle land, west-oriented, with no scale; in the lower one – a north-oriented map of the district of Olawa with marked towns and villages.

Staatsarchiv Wien, call number B IV a 349–1.

15. Olawa. **A cabinet map of Silesia, 1781.** Friedrich Wilhelm Carl von Schmettau, a pen-and-ink drawing. Dimensions: 88.5 cm x 54.5 cm, scale: 1:50,000. An oriented map with marked roads, village buildings, blocks of buildings, water bodies and land relief.

Staatsbibliothek Berlin, call number Kart L. 5420/10 sect. 41.

16. Olawa. A town map with suburbs and the castle, 1810. *Original Aufnahme der Kgl. Immediat Stadt Ohlau mit ihren umgebenden Vorstädten u. des daran Liegenden Kgl. Amts-Schlusses*, Royal building inspector Tiede. A coloured pen-and-ink drawing. Dimensions: 75.5 cm x 57.5 cm, scale: 1:2,500, line scale: 150 mm = 100 rods, 194 mm = 130 rods. Marked: Olawa, the Odra, weirs, roads, bridges, meadows, fields, gardens, cemeteries, mills, a brickyard, town walls, town and village buildings.

A. Das K. Schloss u. Curat. Kirche	The royal castle and a church
B. Rathaus	The town hall
C. Die Evans. Pfarr- Kirche	The Evangelical parish church
D. Garnis. Reitbahn	The garrison manège
E. Lazareth. Briger Thor	Brzeska Gate
F. Magazin-Scheune	A storehouse
G. Stadtmühle	The town mill
H. Wasserkunst	A water work
I. Magazin u. Wache	A storehouse and a guardhouse
J. K. Amts Odermühle	Odrzański mill offices
K. Walc. u. Papiermühle	A fulling mill and a paper mill
L. Hospital u. Kirchhoff	A hospital and a church
M. St. Rochus Kirche	The church of St. Roch
N. Breslauer Thor	Wrocławska Gate
O. Schieshaus	A shooting house
P. Garnis. Pferdeställe	Garrison stables

State Archive in Wrocław, Records of the Town of Olawa, call number 1.

17. Olawa. A town map and the castle, 1810. *Situations-Plan von der Königl. Immediat-Stadt Ohlau auf Befehl im Jahre 1910 vermessen und augenommen*. Royal building inspector Tiede. A coloured pen-and-ink drawing. Dimensions: 75.5 cm x 57.5 cm, scale of the original: 1:2,500, line scale: 150 mm = 100 rods, which 25 per 1 *dezimall Zoll*, 194 mm = 130 rods. Marked: Olawa, the Odra, weirs, roads, bridges, meadows, fields, gardens, cemeteries, mills, a brickyard, town walls, town and village buildings. Colours used to mark buildings in the urban district (*Bezirk*) and its parts: *Friedrich Wilhelms*, *Louisen*, *Friedrichs* and suburbs. At the bottom – a town panorama from the north.

State Archive in Wrocław, Records of the Town of Olawa, call number 2.

18. Olawa. A site plan of the town and its environs, 1810–1813. *Plan von der Kgl. Immediat-Stadt Ohlau mit ihren Umgebungen wie solche theils neu vermessen und theils aus speciellen Vermessungen mit möglichsten Fleiss zusammen getragen und nach geschenehnen Veraenderungen rectificiret worden in Anno 1810–1813*, Tiede, Bauinspektor. A coloured pen-and-ink drawing. Dimensions: 96.5 cm x 61.5 cm, scale of the original: 1:15,000, line scale: 220 mm = 1/2 Silesian mile, 154 mm = 600 rods, 25 mm = 100 rods. West orientation. Accurately marked field boundaries, forests, meadows, village buildings.

State Archive in Wrocław, Records of the Town of Olawa, call number 3.

19. Olawa. A town map with environs, 1825. *Situations Plan von der Stadt Ohlau und ihren Umgebungen*, Kalmbach. A pen-and-ink drawing, coloured, on paper. Dimensions: 56 cm x 42 cm, scale of the original: 1:2,500, line scale: 25 rods = *dezimall Zoll*, 180 mm = 120 rods, south-west orientation. The town borders the village of Zwierzyniec; marked: the Olawa River, streets and their names, roads, bridges, court and private plots, gardens, fields, meadows, pastures, mills, cemeteries, town walls and gates, a grange, the castle, as well as administrative, hospital, sacred and military buildings.

State Archive Wrocław, Kart. Rej. Wr., call number IV/179.

20. Olawa. A topographic map, 1826–1828. *Urmessstischblatt*. Sheet 2956: *Aufgenommen und gezeichnet im Jahre 1826 von Beitzke Lieut im 21tem Inf. Regt*. Sheet 2957: *Aufgenommen und gezeichnet im Jahre 1828 vom Lt. Dannhauer in der Garde Art*. A multi-colour print. Dimensions: 46,5 x 44 cm, Scale: 1:24,000, scale of the original: 1:25,000. An oriented map, marked: roads, village buildings, blocks of buildings, water bodies, land relief.

Staatsbibliothek zu Berlin. Kart. N 729, Blat 2956.

21. Olawa. A map of the areas near the Odra River from the weir at Ścinawa Polska to Olawski Bridge, 1826. *Oder Strom Karte von dem Polnische Steiner Wehre bis zur Ohlauer Brücke, gefeig von F. Held im Jahre 1826*. Sheet 1. A coloured pen-and-ink drawing. Dimensions of the original: Scale 1:5,000. Line scale: 50 *Ruthen auf einer Dec. Zoll*. South-west orientation. Marked: the river, a canal, green areas, forests and blocks of buildings.

State Archive in Wrocław, Records of the Town of Olawa, call number 54.

22. Olawa. A site plan of the town, 1827. *Situations = plan von der koeniglichjen stadt Ohlau mit ihren umliegenden gegend*. A multi-colour manuscript on canvas. Dimensions: 162 cm x 122 cm, scale of the original: 1:5,000, line scale: 300 Rhenish rods = 22.5 cm. Description above: 300 *Preuss: Ruthen, dren 50 = 1 dec. zoll*. Marked: town surroundings, names of plots and their ownership, various types of use of fields, forests, green areas.

Staatsarchiv Berlin Dahlem, call number: Kart A 50 213.

23. Olawa. A site plan of the town, 1859. *Situationsplan von der Stadt Ohlau*. A multi-colour manuscript on canvas. Dimensions of the original: 111 cm x 113 cm, scale of the original: 1:1,250, 178 mm = 60 rods. Marked: division into plots, blocks of buildings and green areas.

State Archive in Wrocław, Records of the Town of Olawa, call number 5.

24. Olawa. A site plan of the barracks and the drill yard, 1882. *Situations Plan der Gebäude u. Exerzierplatze die von den 2 Schwadron des I schl. Husarenregiments No 4 benutz werden ... in der Stadt Ohlau, zusammengestellt aus den Karten von Tschentscher und Barschgdorf*. A multi-colour manuscript, canvas-backed paper. Dimensions: 93 cm x 58.5 cm, scale of the original: 1:2,500, line scale: 120 mm = 300 m. Marked: Olawa, the Odra, streets, roads, bridges, plots, plot owners' surnames, gardens, squares, meadows, fields, cemeteries, as well as sacred, military-and-administrative, industrial buildings together with explanations.

State Archive in Wrocław, Records of the Town of Olawa, call number 28.

25. Olawa. A topographic map, 1883. Sheets: 2956 *Ohlau*, 2957 *Peisterwitz*. A multi-colour print with hand-written notes, canvas-backed paper. Dimensions of the original: 48 cm x 46 cm, scale: 1:25,000.

State Archive Wrocław, Kartografia Rej. Wr., call number VIII/293.

26. Olawa. A development plan, 1911. *Ohlau. R. Ogrossek, Städt. Bauführer*. A pen-and-ink drawing on paper, coloured. Dimensions: 87.5 cm x 135 cm, scale of the original: 1:2,500. South-west orientation. A development plan for the land between the town and Zwierzyniec (*Thiergarten*). Marked: the Odra, Olawa, streets, roads, bridges, fields, green areas, cemeteries, plots, plot owners' surnames, town buildings.

State Archive in Wrocław, Records of the Town of Olawa, call number 6.

27. Olawa. A survey map of the town, 1914. *Übersichtskarte von der Feldmark Ohlau und Umgebung, Schimetzek, spr. Christiani, insp. katastr.* A coloured pen-and-ink drawing. Dimensions: 145 mm x 153 mm, scale of the original: 1:4,000. Marked: Olawa, the Odra, streams, railway lines, roads, bridges, names of country and town estates, fields, forests, meadows, cemeteries, sports fields, as well as village, town, military, educational, court, administrative, sacred buildings.

State Archive in Wrocław, Records of the Town of Olawa, call number 7.

28. Olawa. A survey map of the town, 1917. *Übersichtskarte von Ohlau. Ohlau den 17 Januar 1917. Statdbauamt. v. Bogdan Gisevius, Berlin*. Colour print. Dimensions: 43 cm x 33 cm, scale: 1:10,000, scale of the original: 1:10,000, line scale: 1,000 m = 10 cm. East orientation. An intended division with new streets of the land to the south-east of the town, marked street names, a geometric grid.

State Archive in Wrocław, Records of the Town of Olawa, call number 1658.

29. Olawa. A town map, 1924. *Plan der Stadt Ohlau. Angefertigt nach amtlichen Unterlagen von Architekt Theo Effenberger Breslau. Breslau, im Jahre 1924*. Coloured print on paper. Dimensions: 98 cm x 78 cm, line scale: 300 m = 6 cm, scale of the original: 1: 5,000. Marked: town boundaries, with colours – land intended for development and agricultural land, street names and functions of major public facilities.

Staatsbibliothek Berlin, call number X G 31 707.

30. Olawa. A land development plan, 1938. *Gesamtbebaungsplan, Schlesische Heimstädte*. sign. Ernst May. Print of cartographic foundation and a multi-colour manuscript of marked texts. Dimensions: 141 cm x 96.5 cm, scale of the original: 1:5,000. Colour markings for: an intended ring road, new streets, particularly near the village of *Baumgarten*, planned public and private development, industrial areas, green areas, allotment gardens, cemeteries, flood zones.

State Archive in Wrocław, Records of the Town of Olawa, call number 14.

31. Olawa. An aerial photograph of the centre, 1925. Herder-Institut Marburg, call number 59 342.

32. Olawa. An aerial photograph, a view from the west, 1929. Herder-Institut Marburg, call number 59 344.

33. Olawa. A topographic map, 1997. Scale 1:10,000. Sheets: M-33-47-B-a-3 *Olawa*, M-33-47-B-a-4 *Olawa - Zwierzyniec Duży* in the 1992 coordinate system, 1997.

Centre for Land Surveying and Cartographic Documentation in Wrocław.

34. Olawa. Orthophotomap, 2009. Pixel 0,25 m, z 2009 r. Centre for Land Surveying and Cartographic Documentation in Wrocław.